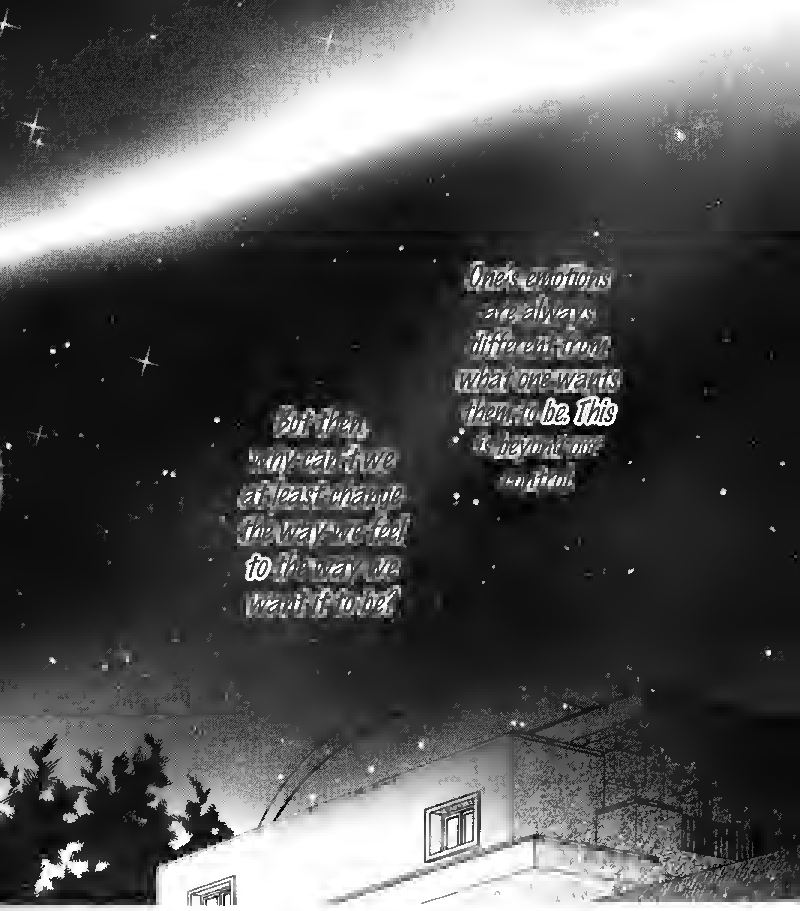
Credits
Scanner : cerryes
Cleaner : anelim
Typesetter : at-chan
Translator : kelly90
Proofreader : shinkus & megaeka
MidnightScans
http://www.sapphosnet/ms site

Datte Aishiteru

Final Game


One's emotions are always different from what one wants them to be. This is beyond one's control.
But then, maybe we're at least grateful for the way we feel to the way we want it to be.

AT THIS HOUR OF THE NIGHT
WHAT ARE YOU GUYS DOING?
Pant
Pant
Pant
WE'RE JUST SOMEHOW VERY ENERGETIC, SO...
WE'RE JUST HAVING A 1-ON-1 GAME!
YEP
YEAH
IT WILL AFFECT TOMORROW'S PRACTICE
JUST BECAUSE YOU FEEL LIKE IT
HEY HEY YOU CAN'T JUST PLAY ALL-OUT
IT'S ALRIGHT! WE JUST WANT TO PRACTICE AS HARD AS POSSIBLE NOW

"Go to Michiyo's side."
I wonder what he's talking to her about right now.
HEY SEKIGU-CHI
IT'S ABOUT ANDOU KOUTA..
HE LEFT IN A HURRY BECAUSE HIS COUSIN WAS HOSPITALIZED
REALLY?
YEP, I THINK HE WILL QUIT PLAYING FOR THE TIME BEING
I SEE OKAY THEN
The two of us, have finally realized
AND I ASKED HIM TO STAY WITH MICHIYO-SAN FOR THE TIME BEING
CHOKU, I CALLED ANDOU,
I SEE
The two of them are in love with each other

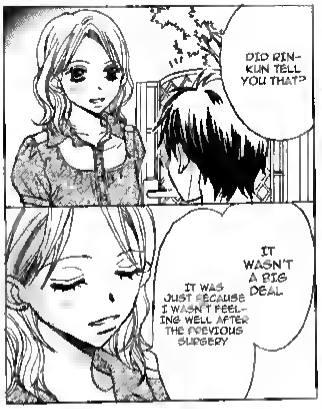
Just like it is now...
without Andou's returning, the training camp will still continue
Even if I return to the normal training, it will be without him...
I had almost...
fallen in love with him.
DID I REALIZE MY OWN FEELINGS WITH THIS KIND OF TIMING_ GAH
GAH, WHY_
Well then right
Uh, yeah!

BECAUSE EVEN IF I...
WHY DON'T YOU JUST CONTACT HER?
Michiyo-san.
I SAID THAT SHE'D BE UNDERGOING A SURGERY.
BUT I WONDER HOW IT TURNED OUT
with Michiyo-san.
CON-TACTING ANDOU?
AND YOU CHOKU?
THERE'S NOTHING IMPORTANT I NEED TO CONTACT HIM ABOUT
WHY SHOULD I
YEAH...
IS THAT SO?
AH!
THERE'S SOMETHING, CHOKU.
WAIT!

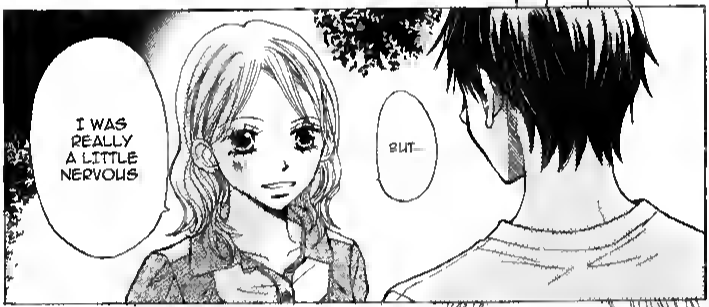
ABOUT THE NEXT PRACTICE, THE FIRST YEARS WILL HAVE TO PARTICIPATE AS WELL,
SO I DISCUSSED ANDOU'S SITUATION WITH THE CAPTAIN
See, because that guy hasn't been practicing
AND CAPTAIN ASKED ME TO FIND OUT IF HE WANTS TO TAKE PART
ANDOU
Public Hospital
THAT GUY, HE REALLY FAITHFULLY CAME TO VISIT MICHIYO-SAN.
YEAH, THAT'S HOW IT IS SUPPOSED TO BE
Just like it was broken, just like it is painful.
EXCUSE ME, HAYAKAWA MICHIYO-SAN'S ROOM IS ?
SENPAI?
BUT NOW, WHAT KIND OF FACE SHOULD I MAKE WHEN I MEET HIM...?
Run and I just couldn't say "We can just call it even up," and ended up coming here.

This is way too sudden...
LONG TIME NO SEE
CHOKU-SENPAI AND RIN-SENPAI
PERFECT TIMING,

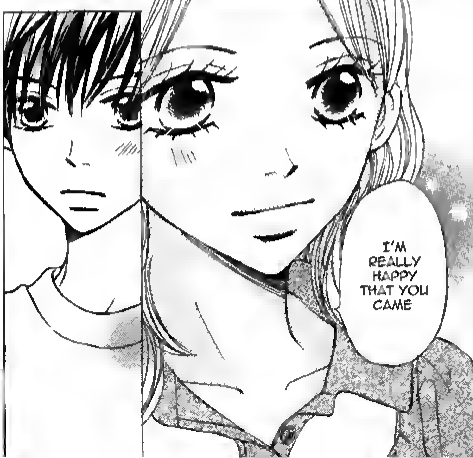
I WAS THINKING OF GOING TO SCHOOL TODAY.
BUT THE PRACTICE HAS ALREADY ENDED
AH.
YES
HER SURGERY WAS SUCCESSFUL.
REALLY?!
YES
BUT SHE'S STILL SLEEPING NOW
I SEE
CHOKU-SENPAI
IN-SENPAI
UM,
YEAH
FOR ALL THESE THINGS THANK YOU VERY MUCH
I WONDER IF THAT WAS A TALK...
THAT DAY
"Kouta?!"
-DID YOU TALK TO HER PROPERLY?


DID RIN-KUN TELL YOU THAT?
IT WASN'T A BIG DEAL
IT WAS JUST BECAUSE I WASN'T FEELING WELL AFTER THE PREVIOUS SURGERY

I HEARD THAT YOU ARE HOSPITAL-IZED


I WAS REALLY A LITTLE NERVOUS
BUT...

KOUTA
CAN YOU DO ME A FAVOR?


I'M REALLY HAPPY THAT YOU CAME

WHEN I GET DISCHARGED CAN YOU PLAY ME A PIANO PIECE AS A CELEBRATION?
YOU CAN'T?

OKAY I UNDER-STAND
IT WAS JUST LIKE THAT
WASN'T THAT GOOD ENOUGH?
THEN AS I THOUGHT,
THE COMPETI-TION WILL BE IMPOSSIBLE FOR YOU
WITH THAT, MICHIYO-SAN WILL WORK HARD TO MAKE SURE THAT THE SURGERY TURNS OUT WELL

COMPETITION?
THIS YEAR'S PRACTICE MATCH
THE FIRST YEARS WILL TAKE PART TOO,
BUT YOU SHOULDN'T BE PRACTICING FOR BASKETBALL RIGHT NOW RIGHT, ANDOU?
YOU'VE GOT TO TAKE CARE OF
THIS HAND,
IN ORDER NOT TO JAM YOUR FINGER WHILE PLAYING SOCCER
I'M TAKING PART
IN THE COMPETITION
I WILL GO TO THE COMPETITION,
AND OF COURSE, I'LL START THE PRACTICE FROM TOMORROW ONWARDS.

I WASN'T FOOLING AROUND SO...
SENPAI, I...
BEP-
BUT—
...NO WHAT I SAID BEFORE THE TRAINING CAMP...
"If I win, please be my girlfriend."
WHAT SENPAI HAS TAUGHT ME...
I WANT TO PROVE I MEANT IT.

SO I'D LIKE TO PARTICI-PATE.
OKAY.
SO IN RETURN, YOU REALLY HAVE TO WORK HARD FOR IT
IT'S NOT OKAY TO ASSUME YOU'LL JUST GET TO PARTICIPATE

ANDOU
.. THAT GUY, SOMEHOW CHANGED?
YES!
IN THE PAST HE USED TO PUT A SERIOUS FACE ON AT WEIRD ISSUES
BUT HE'S MATURED, RIGHT? A LITTLE..
HE'S TAKEN RESPONSIBILITY AND IS TRYING TO SEE IT THROUGH TO THE END
Be it with basketball or with me.
It was different from when he escaped from the piano and Michiyo-san.
!...

I'M REALLY SORRY THAT I TOOK A LONG BREAK
YES!
Oh now you really have to work doubly hard to get back
Then let's warm up!
...I've come to a decision about my feelings.

BAM
JUMPS
BE FEARLESS
Dunk
BOUNCE
AH
A hm hm
JUST LIKE I THOUGHT, YOUR ACCURACY ISN'T GREAT,
YOUR REBOUNDS ARE GOOD THOUGH

BUT DURING TODAY'S PRACTICE...
THERE WILL BE GUYS THAT ARE STRONGER AND TALLER THAN YOU.
NO WORRIES
I WENT EASY ON YOU JUST NOW. I WASN'T PUTTING IN ALL MY EFFORT.
BECAUSE SENP I SOMEHOW IS STILL A GIRL
WHAT DO YOU MEAN BY "SOME-HOW"?
this kind of time will end.
THEN SHALL WE GO FOR ANOTHER GAME?
OPEN
Soon...
HAHA

ERR
WHY ARE YOU...
here?
BE

I ASKED HER OVER
TODAY IS THE MATCH, SO I WAS WONDERING IF SHE COULD COME
FOR THAT.
BE FEARLESS

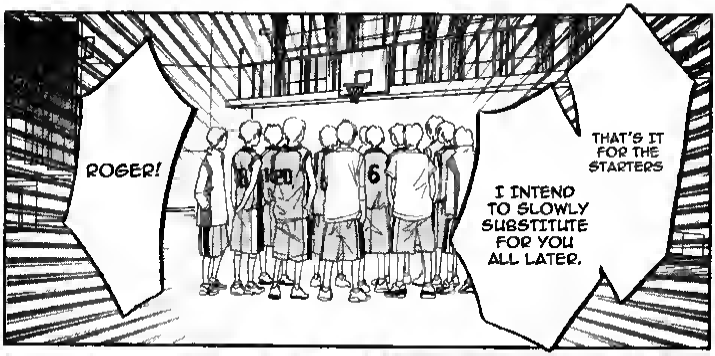
CLOSE
BYE SEE YOU LATER
THERE'S STILL TIME BEFORE EVERYONE COMES
SO YOU CAN PLAY ALL YOU WANT
Running
BE FEARLESS
FEARLES

ACTUALLY
RIN-KUN ALSO CAME TO ME YESTERDAY
"Andou will be participating as well, so please come and support him."
He would be happy."
REALLY
THEY'RE TOO LIVELY, SO MUCH THAT I MIGHT HATE IT
THEY ARE TOO DIFFERENT FROM US
BE FEARLESS

THE PIANO
MIC-CHAN
WHY DON'T WE PLAY TOGETHER?

T/N Staccato has a rapid, sharp, energetic feel. Forte is both loud and strong.

A hm hm
YOU WOULD SAY THAT, KOUTA, WASN'T IT BECAUSE YOU'VE BEEN BEATEN BY HER PREVIOUSLY?
And she was quite strong.
I THINK IT'S A TOTAL OF THREE ATTACKS
How could that be
YOU'RE KIDDING?


ROGER!
THAT'S IT FOR THE STARTERS
I INTEND TO SLOWLY SUBSTITUTE FOR YOU ALL LATER.

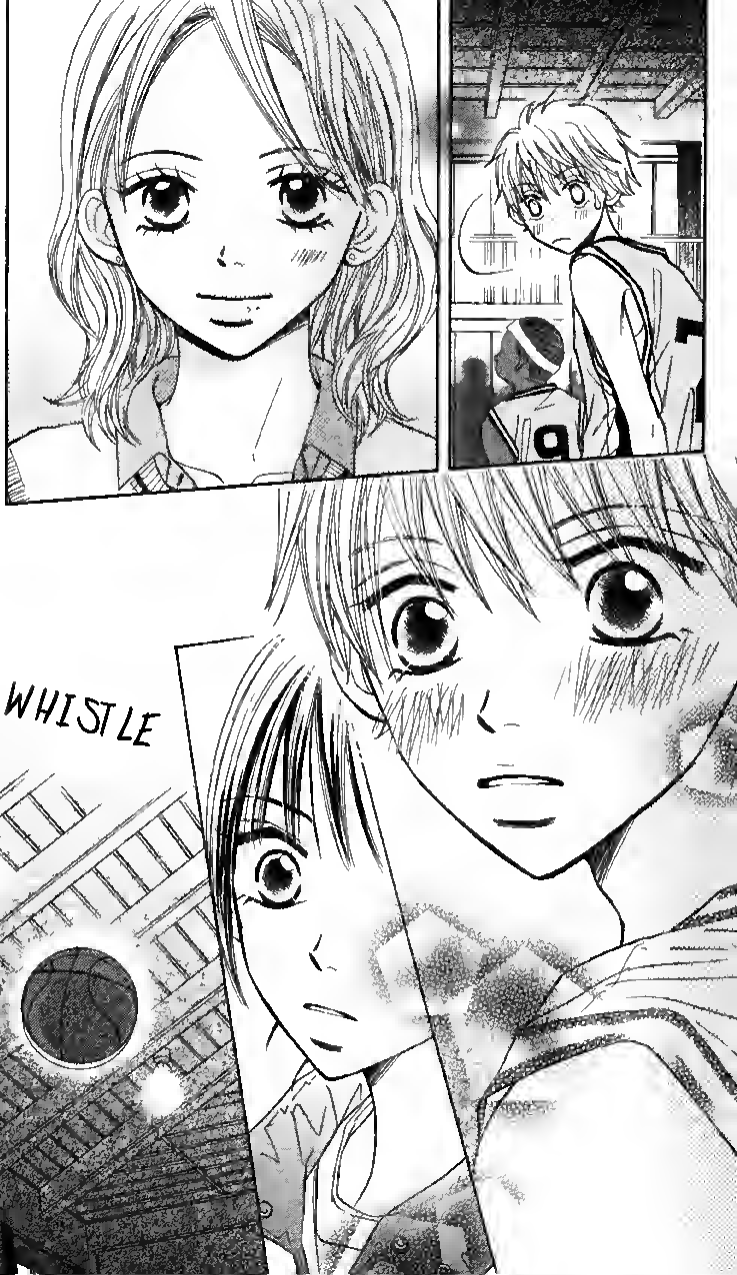
Yes!
THE REST WILL BE CHEERING.
SO WE'LL NEED SOME OF YOU TO KEEP SCORE AND KEEP TRACK OF PLAYER'S POINTS.
THE GIRLS WILL BE LATER IN THE AFTER-NOON.

Push
Push
Sakurano
22
WOW, THIS UNIFORM LOOKS GOOD ON YOU!
I WILL MAKE THE SHOT!
DO YOUR BEST TO MAKE THE SHOT!
CHOKU-SENPAI.

THAT'S WHY
2
WILL YOU BE MY GIRLFRIEND AFTER I MAKE THE SHOT?

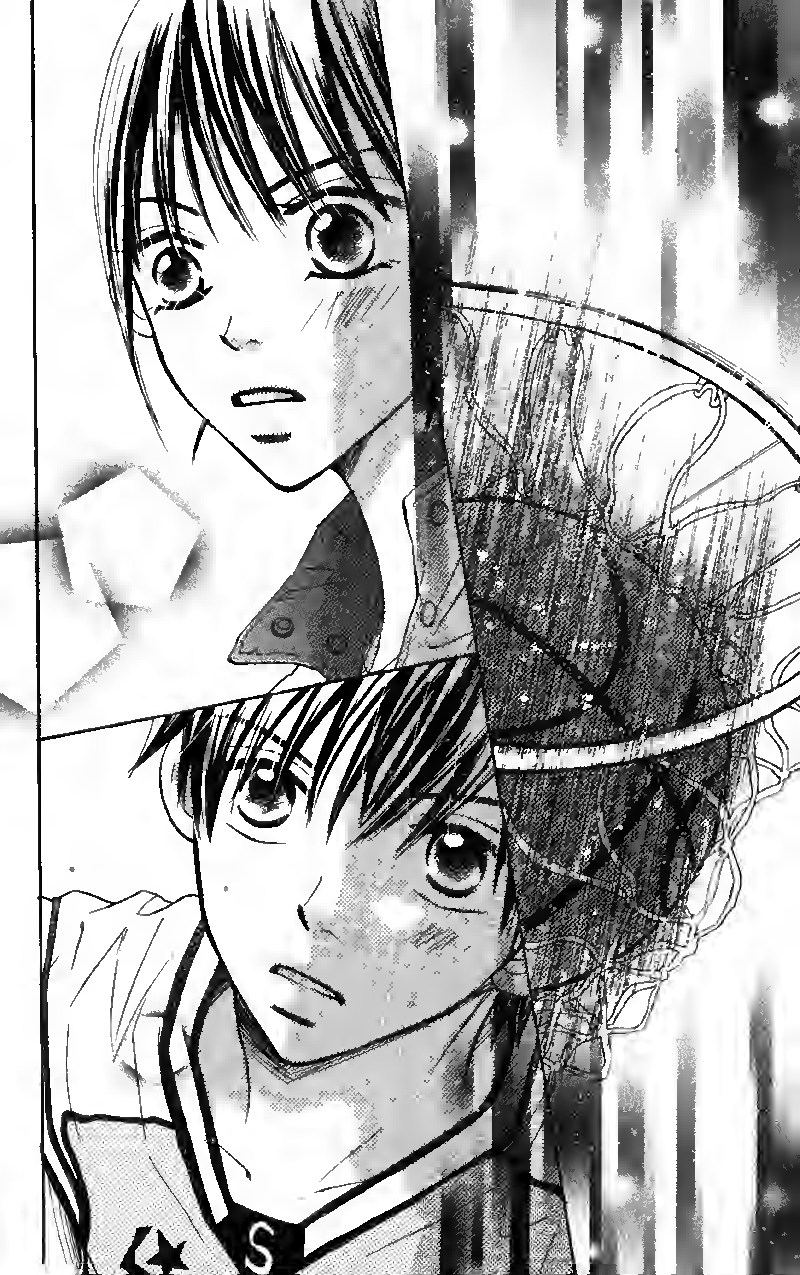
Get in position!
...WHAT?
I REALLY MEAN IT
...What?

RIN-KUN,
DO YOUR BEST!
Sakurano
wasn't he with Michiyo-san?
YES! Fight!
Sakurano!
Why...
wasn't—


WHISTLE

"If I win, please be my girlfriend."
Hey, wait!
Hey, Andou,
What is this?
"I'm serious."
because I...
because weren't you...
"I really mean it."
ANDOU!

Bang
REBOUND, ONE MORE TIME
Dribble Dong
ONE MORE TIME.
I am...
SHOOT!



Good!
Sakuran
Sakura
TIME OUT! SAKURA-NO
YEAH, FINALLY SUBSTI-TUTED
YOU HURT YOUR HAND JUST NOW, RIGHT?
GO TO THE INFIRMARY NOW
You just hurried it now
Next Yamaguchi will go.
22
22
AH
ANDOU

I DON'T THINK IT IS ANYTHING SERIOUS
I THINK IT'S JUST JAMMED FINGERS
AH,
YOUR HA-
HAND, IS IT OKAY?
I CAN PLAY BOTH,
PIANO…
BASKET-BALL AND..
WITH THIS HAND IS—
NOW
WHAT I WANT TO DO MOST…
BUT.

I...
I DIDN'T GIVE YOU MY REPLY YET, RIGHT?
YOU DID YELL, "SHOOT!" AT ME DURING THE GAME JUST NOW, DIDN'T YOU?
I'M TREATING THAT AS A REPLY
UM..
ERMM—
WAIT.
THAT—

MADE THE SHOT.
AND BECAUSE OF THAT I...
A shot is made...

<Datte Aishiteru> "End"

DID YOU HEAR THAT STAFFING IN MIDNIGHT SCANS HAS GOTTEN MORE CHAOTIC THAN EVER?
WE SHOULD LEND THEM A HAND IN RECRUITING FOR MORE SMUT AND SHOUJO RELEASES.
EH... IT CONCERNS ME HOW?
I CAN'T DO ANYTHING LIKE EDITING. CLEANING. TYPESETTING OR PROOF-READING.
ALL I NEED TO DO IS CHARM THEM WITH MY KILLER SMILE!
FINE.. FINE! I'LL HELP!
If you want it, you'll get it!!!
YES. YOU DO THAT...
AND PERHAPS ENSLAVE YOURSELF TO THOSE RABID FANGIRLS. YOU'LL DO FINE!
WHAT?!

Come join us for more Smut & Shoujo at http://www.saphirus.net/ms-site/recruitments/